



CATHOLIC ARCHDIOCESE
OF MELBOURNE

CẬP NHẬT #28: CÁC HƯỚNG DẪN TỔNG QUÁT VỀ MỤC VỤ liên quan đến đại dịch COVID-19 cho Tổng Giáo phận Melbourne

Thông tin Cập nhật: Thứ Tư Lễ Tro ngày 17 tháng 2 năm 2021, 12:00 pm

Các Hướng dẫn sau đây đã được ĐTGM Peter A Comensoli, Tổng Giám mục Melbourne chấp thuận, để hỗ trợ Giáo sĩ và Giáo dân với các câu hỏi liên quan đến các lĩnh vực phụng vụ và mục vụ cụ thể tại Tổng giáo phận Melbourne trong thời gian xảy ra đại dịch COVID-19.

Để đáp ứng các chỉ thị do Chính phủ công bố như một phần của Lộ trình để mở lại Tiểu bang Victoria, các hướng dẫn sau được áp dụng kể từ **11:59 pm, Thứ Tư 17 tháng 2 năm 2021**.

Theo sau thời gian phong tỏa 5 ngày 'ngắt-mạch', Victoria bây giờ trở lại giai đoạn "Mùa Hè An-toàn-COVID", với một số điểm nhỏ cần lưu ý (xem ở dưới).

Các hạn chế được áp dụng là bắt buộc khi được ban hành dưới sự chỉ đạo hợp pháp của Giám đốc Y tế của Victoria, khi Tình trạng Khẩn cấp vẫn còn được duy trì.

Kể từ 11:59 pm Thứ Tư ngày 17 tháng 2 năm 2021:

- Tất cả mọi người phải đem theo khẩu trang che mặt khi rời khỏi nhà trừ khi có lý do hợp pháp để được miễn trừ.
- **Việc đeo khẩu trang che mặt là bắt buộc ở các nơi công cộng bên trong nhà và ngoài trời khi không thể giữ được khoảng cách thể lý 1.5m với người khác** (trừ khi được miễn trừ hợp pháp hoặc khi ăn uống). Nếu có khách đến thăm nhà, mọi người được khuyến cáo mạnh mẽ là phải đeo khẩu trang trong chuyến thăm.
- Giới hạn số người **đến thăm một hộ gia đình sẽ là 5 người trong một ngày, nghĩa là số thành viên trong hộ gia đình cộng với 5 người khách (không bao gồm trẻ em dưới 12 tháng tuổi)**. Không có giới hạn về số hộ gia đình mà những người này đến. Sân trước và sân sau được coi là một phần của ngôi nhà.
- **Tối đa 20 người** có thể tụ tập ngoài trời ở nơi công cộng (bãi biển, công viên, v.v...) với số hộ gia đình không giới hạn. Trẻ nhỏ dưới 12 tháng không kể trong số này.
- **Giới hạn 50% "trở lại làm việc" ở cả khu vực công và tư sẽ vẫn giữ nguyên cho đến khi có thông báo mới.**
- Có thể tổ chức đám cưới, đám tang và các cuộc tụ hội tôn giáo không giới hạn số lượng người tham dự, nhưng phải theo giới hạn về mật độ. Để đảm bảo mọi người có thể giữ khoảng cách 1,5 mét, địa điểm tổ chức phải áp dụng quy tắc hai mét vuông. Bất cứ điều gì được tiến hành tại nhà riêng phải áp dụng giới hạn tụ hội đối với nhà riêng cho 5 người.
- Việc lưu giữ hồ sơ vẫn là một công cụ quan trọng và thiết yếu để giữ an toàn cho tất cả mọi người trong cộng đồng.

Trong mọi trường hợp, một người đang chờ kết quả thử nghiệm, bao gồm cả giáo sĩ (ngay cả khi không có triệu chứng) không được tham dự các hoạt động ở nhà thờ hoặc giáo xứ cho đến khi chẩn đoán được xác nhận âm tính. Ngoài ra, trong mọi trường hợp, bất kỳ ai nếu có tiếp xúc gần với người đang chờ kết quả thử nghiệm hoặc những người đã thử nghiệm dương tính thì không được tham dự.

VICTORIA

MÙA HÈ An-Toàn-COVID

Chúng ta hoan nghênh việc nối lỏng thêm tại các nơi thờ phượng của chúng ta và các cơ hội tụ họp, nhưng lưu ý và tôn trọng rằng nhiều người trong cộng đồng chúng ta luôn cảm thấy thận trọng và lo lắng trong những tuần sắp tới.

Hiện tại, tất cả người Công giáo tại Melbourne vẫn tiếp tục được miễn trừ nghĩa vụ tham dự Thánh lễ Chúa nhật cho đến khi có sự chỉ đạo tiếp theo của Đức Tổng Giám mục. Chúng ta tiếp tục thực hiện nghĩa vụ giữ ngày Chúa nhật thánh trong hân hoan, cho dù chúng ta có thể tham dự Thánh lễ hay không, và có thể làm như vậy bằng bất kỳ hình thức cầu nguyện nào với các thành viên trong gia đình và giáo xứ, đọc Kinh thánh và khích lệ nhau trong đức tin của chúng ta. Dự thánh lễ trực tuyến với tâm tình cầu nguyện tiếp tục là một nguồn an ủi tuyệt vời vào các ngày Chúa nhật.

CÁC NƠI THỜ TỰ VÀ TỰ HỘI VỀ TÔN GIÁO

Tất cả các nơi thờ tự bao gồm nhà thờ, nhà nguyện châu và các công trình nhà thờ khác được sử dụng cho các dịch vụ cầu nguyện và tôn giáo công cộng có thể mở cửa cho các buổi lễ được phép.

- Các buổi tụ hội về tôn giáo có thể được tổ chức trong nhà hoặc ngoài trời. Các địa điểm phải áp dụng quy tắc hai mét vuông cho mỗi người để bảo đảm mọi người có đủ chỗ để duy trì khoảng cách 1,5 mét giữa họ. Không có giới hạn về nhóm ngoại trừ chỉ số mật độ;
- Quy tắc hai mét vuông chỉ có thể được áp dụng nếu sử dụng lưu trữ hồ sơ điện tử, nếu không, quy tắc bốn mét vuông phải được áp dụng. Quy tắc mét vuông không bao gồm trẻ nhỏ dưới 12 tháng tuổi;
- Việc Lưu giữ Hồ sơ vẫn được yêu cầu đối với tất cả những người tham dự lâu hơn 15 phút – và phải bao gồm: Tên + Số liên lạc + ngày giờ và nơi người đó đã tham dự. Hồ sơ phải được lưu giữ trong 28 ngày;
- Mọi người phải đem theo khẩu trang trong mọi lúc. Phải đeo khẩu trang che mặt khi tham dự bên trong nhà trừ khi được miễn trừ hợp pháp hoặc là trẻ em dưới 12 tuổi. Mọi người được khuyến cáo đeo khẩu trang che mặt khi ở ngoài trời nếu không thể duy trì khoảng cách 1,5m. Những người (trên 12 tuổi) được miễn trừ hợp pháp không phải đeo khẩu trang che mặt phải luôn luôn giữ khoảng cách 1,5m và phải được ghi trong hồ sơ lưu giữ là được miễn trừ và tham dự mà không cần che mặt;
- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;
- Các cửa ra vào phải luôn đóng để ngăn chặn công chúng ra vào nếu không có cửa thì phải bảo đảm giữ các số lượng giới hạn cụ thể;

- Một nơi thờ tự **có thể có các buổi lễ tôn giáo trong nhà hoặc ngoài trời cùng một lúc**. Ngoại trừ các vị chủ sự, những người tham dự buổi lễ được bao gồm trong quy tắc hai mét vuông nếu sử dụng lưu trữ hồ sơ điện tử. Nếu không, quy tắc bốn mét vuông được áp dụng;
- Các nơi thờ tự có thể tiếp tục mở cửa cho các dịch vụ hỗ trợ công cộng thiết yếu. Các dịch vụ hỗ trợ công cộng thiết yếu bao gồm ngân hàng thực phẩm, giúp đỡ những người vô gia cư hoặc các hoạt động thiết yếu khác. Giữa mọi người phải giữ khoảng cách ít nhất 1,5 mét.

TỤ HỘI TÔN GIÁO NGOÀI TRỜI

- Các cơ sở thờ tự có thể tổ chức các nghi lễ tôn giáo ngoài trời (lưu ý vị trí ở dưới). Quy tắc hai mét vuông phải được áp dụng để bảo đảm mọi người có đủ chỗ để duy trì khoảng cách 1,5 mét với nhau;
- Mọi người được khuyến cáo đeo khẩu trang khi ở ngoài trời nếu không thể duy trì khoảng cách 1,5m với người khác;
- Các cuộc tụ hội tôn giáo ngoài trời phải được tổ chức ở không gian ngoài trời gần nơi thờ tự tổ chức lễ. Điều này có nghĩa là:
 - có thể được tổ chức trong khuôn viên của một nơi thờ tự hoặc trong bãi đậu xe;
 - một nơi công cộng ngoài trời, như công viên, gần nơi thờ tự. Có thể cần có giấy phép của hội đồng địa phương. Có thể tìm ra hội đồng địa phương của mình bằng cách sử dụng [‘Know Your Council’](#);
 - các trường học muốn tổ chức một buổi lễ tôn giáo ngoài trời nên làm gần nơi thờ tự của mình. Đối với nhiều trường, đây có thể là sân bầu dục hoặc sân thể thao của trường (ví dụ: nếu hội trường của trường được sử dụng cho các hoạt động tôn giáo và do đó là nơi thờ tự). Các trường có thể tìm thêm thông tin trên [‘advice for schools’](#) (lời khuyên cho các trường) và thông qua *‘Catholic Education Melbourne’*;

HƯỚNG DẪN TỔNG QUÁT VỀ PHỤNG VỤ

Những Nguyên tắc Phụng vụ này nhằm hỗ trợ Giáo sĩ và tín hữu trong việc cử hành Thánh lễ một cách tôn kính và trong niềm vui, trong khi duy trì các biện pháp phòng ngừa cho sức khỏe và an toàn được cung cấp bởi các cơ quan y tế và chính quyền. Bằng cách tuân thủ cẩn thận các chỉ thị và biện pháp phòng ngừa được nêu trong tài liệu này cho việc cử hành Thánh lễ, ngay cả với những giới hạn của các hạn chế hiện nay có thể diễn ra một cách thận trọng. Chúng ta mong muốn được tụ hội cùng với tất cả mọi người để cử hành Hy tế Thánh Thể một cách an toàn, nhưng trong hoàn cảnh hiện nay, chúng ta phải chuyên cần tuân theo các hướng dẫn này, sử dụng ý thức chung và tôn trọng người khác.

Như đã nói ở trên, chúng ta hoan nghênh việc nói lỏng thêm tại các nơi thờ phượng của chúng ta và các cơ hội tụ họp, nhưng lưu ý và tôn trọng rằng nhiều người trong cộng đồng chúng ta luôn cảm thấy thận trọng và lo lắng trong những tuần sắp tới.

KHẨU TRANG và KHỬ TRÙNG

- Mọi người bắt buộc phải đeo khẩu trang che mặt tại tất cả các nơi công cộng bên trong nhà trừ khi có lý do hợp pháp để được miễn trừ hoặc là trẻ em dưới 12 tuổi.

- Nếu một người được miễn trừ hợp pháp thì phải khai báo điều đó trong hồ sơ của mình khi đến tham dự và phải luôn giữ khoảng cách 1,5m với những người khác.
- Mọi người được khuyến cáo đeo khẩu trang che mặt khi ở ngoài trời nếu không thể giữ khoảng cách 1,5 mét với những người khác.
- Việc khử trùng phải tiếp tục được dùng thường xuyên trong suốt buổi Phụng vụ và các chủ tế phải khử trùng một cách rõ ràng trước và sau khi trao Mình Thánh Chúa.

HÁT LỄ (xem hướng dẫn ở dưới)

PHỤNG VỤ LỜI CHÚA

- Người đọc sách có thể tháo khẩu trang ra khi đọc và đeo lại khi đọc xong.

PHỤNG VỤ THÁNH THỂ

- Bánh lễ dùng để thánh hiến cho các tín hữu rước nên được đặt trên một Đĩa (hoặc Bình) riêng biệt khác với Đĩa đặt bánh thánh mà linh mục sẽ rước.

VIỆC RƯỚC LỄ

Các thông tin sau đây được đề ra nhằm làm cho việc trao Mình Thánh Chúa trong Thánh lễ được an toàn cho cả thừa tác viên và người lên rước lễ. Tất cả các quy tắc phụng vụ thông thường về việc trao Mình Thánh Chúa phải được tuân thủ trong các quy tắc này để bảo đảm sự toàn vẹn của việc cử hành Thánh lễ và phân phát Thánh Thể.

Với việc đưa Victoria vào giai đoạn Mùa Hè An-toàn-COVID, giờ đây chúng ta có thể tụ hội với số lượng đông hơn và được rước lễ trở lại. Đón nhận Chúa chúng ta theo cách này là một thời điểm có ý nghĩa quan trọng và có sự thân mật riêng với Chúa Giêsu, và Giáo hội muốn bảo đảm việc đó được thực hiện với phẩm giá và sự tôn trọng.

Với những thông báo mới nhất, Đức Tổng Giám Mục đã xem xét lại các biện pháp đã được áp dụng để việc trao Mình Thánh Chúa được an toàn, và bây giờ vui mừng loan báo dỡ bỏ yêu cầu tạm thời và Bí tích Thánh Thể có thể được nhận trên lưỡi hoặc trên tay tùy theo quyết định của người cho Rước Lễ. Đức Tổng Giám Mục giao việc đó cho từng thừa tác viên trao Mình Thánh Chúa để tự họ xác định xem có cảm thấy thoải mái khi làm như vậy trên lưỡi trong giai đoạn này hay không. Mọi người đều được yêu cầu kiên nhẫn – chúng ta có một số giáo sĩ và những người thuộc nhóm có nguy cơ cao về sức khỏe của họ do tuổi tác hoặc các yếu tố khác, vì vậy việc dỡ bỏ quy định này tùy thuộc vào thừa tác viên trong từng trường hợp. Các thừa tác viên được yêu cầu thể hiện sự quan tâm và tôn trọng những người lên rước lễ, hầu hết trong số họ đã không tham dự Thánh lễ một cách thường xuyên trong hầu hết cả năm.

Việc đeo khẩu trang là bắt buộc trong khi tham dự Thánh lễ và khi lên Rước lễ. Những điều sau đây được khuyến nghị:

Đối với Linh mục (hoặc thừa tác viên):

- Khử trùng tay trước khi bắt đầu cho rước lễ.
- Đeo khẩu trang che mặt trong khi cho rước lễ.
- Mỗi người lên rước lễ tiến đến chỗ cách xa khoảng 1,5m.
- Xướng 'Mình Thánh Chúa Kitô' trong khi cả hai đang đeo khẩu trang.
- Trao Mình Thánh ra cao hơn một chút so với hai tay dang ra và hai bàn tay để phẳng của người lên rước lễ.

- Chờ cho đến khi người rước lễ rời đi trước khi mời người tiếp theo.
- Khử trùng tay sau khi hoàn tất việc cho rước lễ.
- Những người muốn rước lễ trên lưới được yêu cầu phải lên sau cùng. Trong trường hợp này, việc khử trùng tay được khuyến nghị ngay sau mỗi lần trao Mình Thánh Chúa cho từng người.

Đối với người lên rước lễ:

- Đeo khẩu trang che mặt khi lên rước lễ.
- Giữ khoảng cách bắt buộc trong hàng giữa những người lên rước lễ.
- Khử trùng tay tại quầy để sẵn trước khi lên rước lễ.
- Thưa 'Amen' trong việc đối đáp và nhận Mình Thánh trên tay trong khi vẫn đeo khẩu trang.
- Bước vài mét sang một bên cách xa linh mục.
- Kéo khẩu trang xuống để rước Mình Thánh rồi đeo lại khẩu trang.
- Trở lại chỗ ngồi của mình qua một lối đi khác.

HÁT LỄ

Được phép hát. Hát theo nhóm là an toàn nhất khi áp dụng các biện pháp sau:

- hát ngoài trời hoặc trong phòng thông gió tốt (với cửa sổ mở);
- giữ khoảng cách thể lý giữa mỗi người ít nhất là 2 mét trong khi hát;
- các buổi biểu diễn ngắn (dưới một giờ);
- giữ việc đeo khẩu trang khi hát bên trong nhà – ca xướng viên và ca đoàn có thể tháo khẩu trang ra, nhưng phải giữ khoảng cách qui định;
- hát nhẹ nhàng.

Khi hát với không gian kín bên trong nhà, khuyến nghị không sử dụng quạt, đứng tự do hoặc sát trần. Người biểu diễn phải cách khán giả 5 mét nếu có thể được.

THỜ PHƯỢNG RIÊNG

Các nơi thờ tự có thể mở cửa cho việc thờ phượng riêng, thí dụ như cầu nguyện cá nhân.

- Không có giới hạn cụ thể về số lượng hoặc thời gian cầu nguyện riêng, nhưng phải tuân thủ tất cả các chỉ thị về khoảng cách, vệ sinh và mật độ và phải đeo khẩu trang che mặt. Đây cũng là một phần của kế hoạch An toàn COVID.

LƯU GIỮ HỒ SƠ

Các tổ chức tôn giáo phải lưu giữ hồ sơ về tất cả những người tham dự và những người đến viếng nơi thờ tự lâu hơn 15 phút, bao gồm tên gọi, số điện thoại liên lạc, ngày giờ và khu vực nơi làm việc hoặc nơi thờ tự đã đến. Các hồ sơ này phải được lưu giữ ít nhất 28 ngày.

Các tổ chức tôn giáo phải lưu giữ hồ sơ để thể hiện sự tuân thủ các chỉ dẫn có hiệu lực bao gồm tất cả các nhật ký được ghi lại trong thời gian chỉ thị có hiệu lực như bảng phân công nơi làm việc, hồ sơ chấm công và thời gian cũng như dữ liệu bảng lương.

Cơ sở thờ tự tổ chức đám cưới, đám tang, tụ hội tôn giáo đang áp dụng quy tắc hai mét vuông phải sử dụng phương thức lưu trữ hồ sơ điện tử. Nếu không, quy tắc bốn mét vuông sẽ được áp dụng.

Chính phủ Victoria có sẵn dịch vụ mã QR miễn phí hoặc vui lòng liên hệ với CAM IT để biết các giải pháp khác.

Nếu không sử dụng hình thức lưu trữ hồ sơ điện tử thì cần phải lưu trữ hồ sơ bằng tay.

BẢNG CHỈ DẪN

Trong trường hợp cơ sở thờ tự có nơi ra vào công cộng, các tổ chức tôn giáo phải treo bảng chỉ dẫn tại mỗi lối vào chung cho mỗi không gian trong nhà và ngoài trời, cho biết sức chứa tối đa, các yêu cầu về vệ sinh An-toàn-COVID và về khoảng cách thể lý.

LÀM VỆ SINH

Các tổ chức tôn giáo phải đảm bảo không gian chung và công cộng được làm sạch bằng chất khử trùng thường xuyên, với các bề mặt tiếp xúc nhiều được lau chùi hai lần mỗi ngày. Thiết bị dùng chung nên được làm sạch giữa các lần sử dụng.

- Các tài liệu tái sử dụng hoặc dùng chung như bản tin, bài đọc, v.v. có thể dùng nhưng phải được làm sạch giữa các lần sử dụng. Khuyến nghị nên dùng các bản in sử dụng một lần, hoặc mỗi người nên tự đem theo các vật phẩm dùng riêng cho mình.
- Các vật phẩm tôn kính có thể được để tại chỗ nhưng phải được tôn kính theo những cách không liên quan đến việc chạm vào hoặc hôn kính (chẳng hạn như cúi chào hoặc hành động khác phù hợp với đức tin).

ĐÁM CƯỚI

Đám cưới có thể tổ chức trong nhà hoặc ngoài trời. Nơi thờ tự phải áp dụng quy tắc hai mét vuông để bảo đảm có đủ chỗ giữ khoảng cách 1,5m giữa mọi người. Không có giới hạn về nhóm. Quy tắc mét vuông bao gồm cả đôi tân hôn, vị chủ sự và người chụp hình; không bao gồm trẻ nhỏ dưới 12 tháng tuổi.

Quy tắc hai mét vuông chỉ áp dụng khi dùng phương thức lưu trữ hồ sơ điện tử. Nếu không, quy tắc bốn mét vuông sẽ được áp dụng.

- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;
- Các khách mời tham dự đám cưới phải đeo khẩu trang khi ở bên trong nhà và được khuyến nghị đeo khẩu trang khi ở ngoài trời nếu không thể giữ khoảng cách 1,5 mét với người khác.
- Đôi tân hôn không cần phải đeo khẩu trang trong khi tiến hành lễ cưới.
- Khẩu trang có thể được tháo ra khi chụp hình, nhưng mọi người được khuyến khích giữ khoảng cách 1,5 mét giữa mình và người khác.
- Người chụp hình không tính trong giới hạn số khách mời của đám cưới. Không có giới hạn về số lượng người chụp hình hoặc quay phim cho mỗi đám cưới. Khi chụp hình, người chụp hình phải luôn ở cách xa những người khác 1,5 mét.
- Sau lễ cưới, nhà thờ cần được khử trùng theo hướng dẫn về vệ sinh và khử trùng môi trường thường xuyên trong cộng đồng, có sẵn tại:

ĐÁM TANG

Đám tang có thể tổ chức trong nhà hoặc ngoài trời. Nơi thờ tự phải áp dụng quy tắc hai mét vuông để bảo đảm có đủ chỗ giữ khoảng cách 1,5m giữa mọi người. Không có giới hạn về nhóm.

Quy tắc hai mét vuông chỉ giới hạn số người tham dự, được áp dụng khi dùng phương thức lưu trữ hồ sơ điện tử. Nếu không, quy tắc bốn mét vuông sẽ được áp dụng.

- Quy tắc hai mét vuông không bao gồm những người cần thiết để tiến hành tang lễ.
- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;
- Những người dự đám tang phải đeo khẩu trang khi ở bên trong nhà và được khuyến nghị đeo khẩu trang khi ở ngoài trời nếu không thể giữ khoảng cách 1,5 mét với người khác.
- Có thể tổ chức ăn uống đơn giản trong hội trường nhà xứ hoặc ở trung tâm sau khi hoàn tất tang lễ. Xin lưu ý phần về Tự hội Xã giao ở dưới. Hội trường hoặc nơi tổ chức cũng phải được lượng định về sức chứa của nó theo quy tắc 2 mét vuông hoặc quy tắc 4 mét vuông. Phải đeo khẩu trang che mặt;
- Được phép tổ chức Phụng vụ tang lễ trong nhà nguyện ở nhà thờ, nếu gia đình muốn.
- Sau tang lễ, nhà thờ cần được khử trùng theo hướng dẫn về vệ sinh và khử trùng môi trường thường xuyên trong cộng đồng, có sẵn tại:
<https://www.health.gov.au/resources/publications/coronavirus-covid-19-information-about-routine-environmental-cleaning-and-disinfection-in-the-community>

RỬA TỘI

Nghi thức Rửa tội có thể được cử hành theo các giới hạn mới nhất về tự hội tôn giáo ngoài trời và trong nhà và các quy trình lưu giữ hồ sơ. Lưu ý vẫn phải duy trì các biện pháp phòng ngừa vệ sinh cụ thể xung quanh việc sử dụng dầu và nước. Có thể tháo khẩu trang che mặt để chụp hình nhưng phải giữ khoảng cách quy định.

- Phải đeo khẩu trang che mặt khi ở bên trong nhà.
- Tránh Rửa tội bằng cách chìm mình hoặc dùng nước đã làm phép trước. Phải dùng nước mới trong mọi trường hợp rửa tội cá nhân, và được xả bỏ ngay sau đó.
- Nước sạch được làm phép và dùng cho mỗi lần rửa tội.
- Cha mẹ phải giữ đứa trẻ được rửa tội trong suốt thời gian đó.
- Linh mục ban phép lành chào đón đứa trẻ mà không chạm vào đứa trẻ..
- Hai lần xúc dầu được thực hiện bằng cách sử dụng bông tăm dùng một lần.
- Linh mục đổ nước lên đầu đứa trẻ từ phía trên.
- Cha mẹ mặc áo trắng cho đứa trẻ.
- Việc thắp sáng ngọn nến sẽ do người cầm nến thực hiện.
- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;

- Sau khi Rửa tội bên trong nhà, nhà thờ cần được khử trùng theo hướng dẫn về vệ sinh và khử trùng môi trường thường xuyên trong cộng đồng, có sẵn tại: <https://www.health.gov.au/resources/publications/coronavirus-covid-19-information-about-routine-environmental-cleaning-and-disinfection-in-the-community>

GIẢI TỘI

Có thể cử hành nghi thức Hòa giải thứ Nhất và thứ Hai. Cần đáp ứng tất cả các yêu cầu vệ sinh và giãn cách trong mọi lúc. Phải đeo khẩu trang khi ở bên trong nhà.

Việc lưu trữ hồ sơ là không bắt buộc nếu cần bảo mật và khi có mặt không quá 15 phút.
LƯU Ý: Điều này cũng áp dụng cho Bí tích Hòa giải.

Khi có nhu cầu cấp bách cần phải ban Bí tích Hòa giải cho nhiều người cùng lúc (ví dụ: đối với một nhóm người trong bệnh viện đang nguy tử vì Coronavirus), thì cần liên hệ với Đại diện Giám mục Miền (Regional Vicar) để xin phép theo như Giáo luật khoản 961 và 962 quy định.

THÊM SỨC

LƯU Ý: Văn phòng Đức Tổng Giám mục sẽ sớm có thông tin liên quan đến Bí Tích Thêm Sức trong năm 2021.

A. Chuẩn bị cho Buổi lễ:

- Trong cuộc trao đổi với gia đình, giáo lý viên và ban lãnh đạo nhà trường, các Linh mục Giáo xứ được ủy nhiệm để xác định tại địa phương sẽ ban Bí tích Thêm sức trong Thánh lễ hay ngoài Thánh lễ.
- Các địa điểm cần xem xét bao gồm: bên trong nhà thờ xứ (theo số lượng cho phép); bên ngoài nhà thờ giáo xứ (cần có sự tôn kính phù hợp); hoặc trong hội trường được chuẩn bị và trang trí phù hợp theo số lượng một lớp học cho phép (phụ huynh sẽ không được phép).
- Mỗi cộng đoàn địa phương có thể xác định ngày và thời gian thích hợp nhất cho buổi lễ của họ. Cần thông báo về lịch trình cho Văn phòng Tổng đại diện.
- Cần ghi nhớ các hướng dẫn hiện hành về việc đeo khẩu trang bên trong nhà, mật độ và các biện pháp phòng ngừa vệ sinh để xác định số người được phép có mặt trong một nhà thờ.
- Ở những giáo xứ có đông ứng viên, cha xứ có thể mời các cha xứ ở các giáo xứ lân cận đến phụ giúp một số buổi.
- Khi có thể, các cha xứ nên cung cấp dịch vụ phát trực tuyến về việc cử hành Bí tích Thêm Sức. Điều này sẽ cung cấp cho các em nhận Bí tích Thêm sức và gia đình những kỷ niệm vui về buổi lễ quan trọng này.

B. Cử hành Buổi lễ

- Bí tích sẽ được cử hành theo Nghi thức Thêm sức đã được phê chuẩn (trong Thánh lễ hoặc ngoài Thánh lễ)
- Tiến hành tất cả các quy trình theo tiêu chuẩn cho việc chuẩn bị và vệ sinh không gian phụng vụ trước và sau khi cử hành.
- Linh mục phải tuân theo các hướng dẫn về sức khỏe và an toàn được liệt kê trong hướng dẫn của Tổng Giáo phận về việc cử hành Thánh lễ

- Trước khi bắt đầu phụng vụ, phải đặt một bàn nhỏ thích hợp để có thể đặt Dầu Thánh hiến, chất khử trùng, đủ tăm bông (1 cho mỗi ứng viên) và một hộp rỗng (có nắp) để chứa các tăm bông vứt bỏ.
- Linh mục, ứng viên nhận Bí tích Thêm sức (nếu trên 12 tuổi) và người bảo trợ được yêu cầu phải đeo khẩu trang trong suốt quá trình ban bí tích.

C. Cử chỉ trong khi ban Bí tích Thêm sức

Đặt tay:

- Điều này diễn ra bằng cử chỉ dang tay qua đầu của nhóm ứng viên được Thêm sức khi đọc Lời nguyện Thêm sức. Không có tiếp xúc thể lý với bất kỳ ai được Thêm sức.

Xức dầu thánh hiến:

- Dầu Thánh hiến được sử dụng trong Bí tích nên được rót vào một bình riêng biệt hơn là dùng bình vẫn đựng dầu Thánh hiến. Bình phải được khử trùng đúng cách trước khi sử dụng.
- Linh mục phải khử trùng tay trước khi xúc dầu Thánh hiến.
- Phải dùng tăm bông loại dùng một lần, nhúng vào bình dầu để xúc. Không được tiếp xúc thể lý với người được xúc dầu. Dùng tăm bông để xúc dầu lên trán. Tăm bông phải được vứt bỏ ngay sau mỗi lần sử dụng trong hộp đựng được để sẵn. Mỗi người sẽ được xúc dầu với một tăm bông mới.
- Linh mục nên khử trùng tay thường xuyên khi cần thiết.
- Nếu dầu Thánh hiến còn sót lại trong bình phải được hủy theo cách thích hợp về mặt phụng vụ. Không được rót lại vào bình chứa mà dầu Thánh hiến thường được lưu trữ.
- Nếu cần, có thể xin thêm dầu Thánh hiến từ Nhà thờ Chính tòa theo cách thông thường.

Cử chỉ ban Bình an:

- Cử chỉ ban Bình an (ví dụ: bắt tay, chạm vào má) không còn bắt buộc trong Nghi thức hiện tại, sẽ được bỏ qua hoàn toàn. Cử chỉ không được diễn ra. Tuy nhiên, những lời trao đổi chúc bình an vẫn phải được nói ra.

Các hành động khác:

- Không cho phép tất cả các cử chỉ hoặc hành động tượng trưng khác liên quan đến tiếp xúc thể lý hoặc chia sẻ (ví dụ: thắp nến; trình bày biểu tượng để xác nhận; cấp chứng chỉ; v.v...).

Người bảo trợ:

- Nếu thương số mật độ của một nhà thờ không cho phép có số lượng đủ lớn, khuyến nghị nên có một người bảo trợ ủy nhiệm đứng thay cho các người bảo trợ khác để tất cả các ứng cử viên được ban phép Thêm sức trong một Phụng vụ duy nhất. Nếu có đủ chỗ và sức chứa cho phép, mỗi ứng viên có thể có người bảo trợ riêng hiện diện cùng với gia đình. Người bảo trợ phải ở gần ứng viên được Thêm sức, nhưng không được tiếp xúc thể lý. Người bảo trợ không được đặt tay lên vai của người được Thêm sức và phải đeo khẩu trang trong mọi lúc trừ khi họ là thành viên trong cùng hộ gia đình.

Các cân nhắc khác

- Nếu các Ứng viên Thêm sức yêu cầu được chụp hình với gia đình của họ, nên chụp một cách có kế hoạch và trật tự để mọi lúc có thể giữ được khoảng cách thể lý.
- Có thể tụ hội đơn giản sau buổi lễ ban Bí tích Thêm sức và phải tuân theo hướng dẫn về Tụ hội Xã giao.
- Khi ghi vào Sổ Thêm sức tên của linh mục đã ban Bí tích Thêm sức, cần ghi chú là được sự cho phép của Đức Tổng Giám mục ('Delegation received from Most Rev Peter A Comensoli, Archbishop of Melbourne, on 10 November 2020'). Điều tương tự cũng được áp dụng trong việc thông báo cho Giáo xứ mà người nhận Bí tích Thêm sức đã được Rửa tội. Phải ghi tên người bảo trợ riêng chứ không phải người bảo trợ ủy nhiệm.

PHÁT TRỰC TUYẾN

Tuân theo giới hạn về tụ hội bên trong nhà (xem các quy tắc ở trên về khoảng cách). Kỹ thuật viên được bao gồm trong giới hạn này và phải đeo khẩu trang che mặt khi ở bên trong nhà.

TỤ HỘI XÃ GIAO TRONG KHU VỰC NHÀ THỜ

Bắt buộc phải đeo khẩu trang khi ở bên trong nhà ngoại trừ khi ăn uống.

Thức ăn hoặc đồ uống có thể được phục vụ **với mục đích chiêu đãi trước hoặc sau một buổi tụ hội tôn giáo, ví dụ như cung cấp trà, cà phê và đồ uống giải khát cho cộng đoàn**. Khuyến nghị nên dùng các vật dụng sử dụng một lần để phục vụ đồ ăn hoặc thức uống. Nên để một người phục vụ hoặc phân phát thức ăn hoặc đồ uống. (Ví dụ, một người sử dụng bình đựng nước nóng để pha trà, một người mang bao tay dùng kẹp gấp chia thức ăn.) Không cho phép mọi người tự lấy thức ăn hoặc đồ uống. Mật độ sức chứa của bất kỳ cơ sở nào của nhà thờ cũng phải được đáp ứng (quy tắc 1 người trên 2 mét vuông hoặc quy tắc 1 người trên 4 mét vuông tùy thuộc vào cách thức lưu trữ hồ sơ).

TỤ HỘI NƠI CÔNG CỘNG

Được cho phép tối đa **20 người** ở ngoài trời từ nhiều hộ gia đình, bạn bè và/hoặc thân nhân. Trẻ nhỏ dưới 12 tháng không tính trong số giới hạn này. **Một nơi công cộng** là nơi mà mọi người có thể đến, chẳng hạn một công viên địa phương hoặc bãi biển. Phải đeo khẩu trang che mặt nếu không giữ được khoảng cách 1,5m với người khác.

THĂM VIẾNG TẠI NHÀ

Một hộ gia đình có thể tiếp đón **tối đa 5 khách khác nhau mỗi ngày**, bao gồm cả người phụ thuộc, cùng nhau hoặc riêng lẻ. Trẻ nhỏ dưới 12 tháng không tính trong giới hạn này.

- Các cuộc tụ hội tôn giáo và các nhóm cầu nguyện được tổ chức tại một tư gia phải tuân theo giới hạn tụ hội riêng tư.
- Người tham dự được khuyến nghị phải đeo khẩu trang nếu không giữ được khoảng cách 1,5m với người khác, ngoại trừ khi họ sống cùng nhà với nhau hoặc trẻ em dưới 12 tuổi hoặc có lý do hợp pháp được miễn trừ.
- Chi tiết liên lạc phải được lưu giữ.

- Các giáo sĩ hoặc thừa tác viên mục vụ có thể đến thăm một người nào đó tại nhà của họ để hướng dẫn về tôn giáo, thực hiện các nghi lễ hoặc để chăm sóc và hỗ trợ. Tất cả các biện pháp về vệ sinh và giãn cách cần được tuân thủ.

BỆNH VIỆN HOẶC CƠ SỞ CHĂM SÓC

Một hộ gia đình có thể đến thăm bệnh nhân một lần mỗi ngày. Các trường hợp ngoại lệ tiếp tục được áp dụng.

Khách đến thăm có thể bị giới hạn bởi các quy tắc của cơ sở chăm sóc. Điều này có nghĩa là số lần thăm, thời gian thăm và mục đích thăm bị giới hạn bởi các quy tắc thăm viếng do bệnh viện đề ra. Các quy tắc có thể khác nhau giữa các bệnh viện vì mỗi nơi có những rủi ro khác nhau. Để biết thêm thông tin, xin truy cập:

<https://www.coronavirus.vic.gov.au/visiting-hospitals>

Khách đến thăm bất kỳ bệnh viện hoặc Cơ sở Chăm sóc nào trên khắp Victoria đều phải đeo khẩu trang. Cần liên hệ với bệnh viện hoặc cơ sở trước khi đến thăm vì họ có thể có các yêu cầu, điều kiện hoặc hạn chế bổ sung đối với khách đến thăm.

- Như đã thông báo trước đây, khi Xức dầu Bệnh nhân, các linh mục được đặt tay phía trên bệnh nhân nhưng không chạm đến đầu hoặc có bất kỳ sự đụng chạm nào. Khi xức dầu có thể dùng miếng bông gòn hay que nhỏ có bông gòn ở đầu nhúng vào lọ dầu (không dùng hộp dầu chấm tay – Oil Stock).
- Bao tay phòng hộ có thể được dùng nhưng phải bỏ ngay sau khi dùng cho từng người. Chỉ cần xức dầu trên đầu là đã đủ.
- Khi trao Mình Thánh Chúa, cần tuân thủ các điều sau:
 - Tuân thủ các chỉ thị của cơ sở chăm sóc hoặc y tế về việc khử trùng và đồ bảo hộ cá nhân. Rửa hoặc khử trùng tay trước khi đi vào nhà (nếu cần thiết);
 - Tránh mọi giao tiếp thể lý với người bệnh hoặc gia đình khi thăm viếng;
 - Khử trùng tay lần nữa trước khi trao Mình Thánh Chúa;
 - Nếu người rước lễ quen rước lễ trên lưỡi thì yêu cầu họ rước lễ trên tay, để bảo đảm an toàn cho chính mình và người đó;
 - Rửa hoặc khử trùng tay sau khi thăm viếng;
 - Giữ khoảng cách thể lý cần thiết với mọi người trong phòng, ngoại trừ bệnh nhân;
 - Đứng an ủi hay thông cảm bằng cử chỉ đụng chạm thể lý.
- Cần giữ khoảng cách thể lý xa có thể được, phải khử trùng tay trước và sau khi giao tiếp mục vụ, và các biện pháp hiện hành khác phải được áp dụng trong mọi lúc.

MỤC VỤ CHO CÁC BỆNH NHÂN COVID-19

Các viên chức y tế sẽ có thể hướng dẫn những gì có thể làm và được phép làm.